

AVVISO IMPORTANTE

Ad evitare che col 31 gennaio 1994 si verifichi interruzione nell'invio del periodico, si invitano i Sigg. Abbonati a voler rinnovare al più presto l'abbonamento al «Bollettino Ufficiale» versando gli importi corrispondenti unicamente a mezzo c.c.p. 235382.

WICHTIGE MITTEILUNG

Um zu vermeiden, daß mit 31. Jänner 1994 in der Zusendung dieses Blattes Unterbrechungen eintreten, werden die Abonnenten ersucht, das Abonnement auf das «Amtsblatt» baldigst zu erneuern und die entsprechenden Beträge ausschließlich mittels Postkontokorrent 235382 zu überweisen.

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 27 novembre 1993, n. 17	
Trattamenti economici di malattia	pag. 2
LEGGE REGIONALE 27 novembre 1993, n. 18	
Conferimenti e aumenti di quote di partecipazione della Regione al capitale sociale di enti e società per azioni di interesse regionale	pag. 4
LEGGE REGIONALE 27 novembre 1993, n. 19	
Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa	pag. 6
LEGGE REGIONALE 28 novembre 1993, n. 20	
Costituzione di un fondo a favore del Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. per agevolare i finanziamenti diretti alla promozione e allo sviluppo della cooperazione	pag. 13
LEGGE REGIONALE 28 novembre 1993, n. 21	
Costituzione di un fondo a favore del Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. o di altro Istituto di Credito speciale destinato all'erogazione di mutui agli enti locali per il finanziamento di opere pubbliche	pag. 18

LEGGE REGIONALE 27 novembre 1993, n. 17
Trattamenti economici di malattia

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 27. November 1993, Nr. 17	
Besoldung bei Krankheit	Seite 2
REGIONALGESETZ vom 27. November 1993, Nr. 18	
Einlagen und Aufstockung der Anteile der Region am Gesellschaftskapital von Körperschaften und Aktiengesellschaften von regionalem Belang	Seite 4
REGIONALGESETZ vom 27. November 1993, Nr. 19	
Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge	Seite 6
REGIONALGESETZ vom 28. November 1993, Nr. 20	
Errichtung eines Fonds zugunsten der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG zur Unterstützung der Finanzierungen, die auf die Förderung und die Entwicklung des Genossenschaftswesens abzielen	Seite 13
REGIONALGESETZ vom 28. November 1993, Nr. 21	
Errichtung eines Fonds zugunsten der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG oder zugunsten einer anderen Sonderkreditanstalt zur Auszahlung von Darlehen an örtliche Körperschaften für die Finanzierung von öffentlichen Arbeiten	Seite 18

REGIONALGESETZ vom 27. November 1993, Nr. 17
Besoldung bei Krankheit

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Trattamenti economici di malattia)

1. L'articolo 1 della legge regionale 22 marzo 1993, n. 7 è così sostituito:

«1. Con decorrenza 1° gennaio 1993, i trattamenti economici di malattia ed i relativi oneri contributivi riferiti ai lavoratori di ambo i sessi e di qualsiasi nazionalità occupati nella regione Trentino-Alto Adige sono dovuti secondo la normativa nazionale, a seconda della categoria di appartenenza.

2. Restano salve le eventuali prestazioni integrative rispetto a quelle nazionali erogate precedentemente alla predetta data a favore delle persone di ambo i sessi e di qualsiasi nazionalità appartenenti ai settori produttivi, anche di servizi, con qualifica di impiegato alle dipendenze di enti o aziende e resta acquisita alla gestione previdenziale la contribuzione già versata dai datori di lavoro anteriormente alla data stessa.»

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 27 novembre 1993

*Il Presidente della
Giunta Regionale*
ANDREOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
Sottile

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicate è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del Testo Unico approvato

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

(Besoldung bei Krankheit)

1. Der Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 22. März 1993, Nr. 7 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«1. Ab 1. Jänner 1993 sind die Besoldung bei Krankheit und die entsprechenden Beitragsleistungen mit Bezug auf die Arbeitnehmer beiderlei Geschlechts und jedweder Nationalität, die in der Region Trentino-Südtirol erwerbstätig sind, gemäß den staatlichen Bestimmungen je nach Zugehörigkeitskategorie zu entrichten.

2. Die allfälligen Leistungen, die im Vergleich zu den staatlichen ergänzend wirken und vor dem genannten Datum zugunsten von Personen beiderlei Geschlechts und jedweder Nationalität entrichtet wurden, die den Produktionssparten sowie auch den Dienstleistungsbereichen als Angestellte von Körperschaften oder Unternehmen angehören, werden beibehalten. Die von den Arbeitgebern vor demselben Datum eingezahlten Beiträge gelten für die Zwecke der Fürsorgebehandlung.»

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 27. November 1993

*Der Präsident des
Regionalausschusses*
ANDREOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
Sottile

ANMERKUNGEN

Hinweis

Der hier veröffentlichte Text der Anmerkungen wurde im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Prä-

con D.P.G.R. 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate e alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti o menzionati.

Note all'art. 1

L'articolo 1 della legge regionale 22 marzo 1993, n. 7 recita:

1. Titolari del diritto all'indennità giornaliera di malattia prevista dall'articolo 23, comma 3, lettera a) della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25 in quanto obbligatoriamente assoggettati alla specifica assicurazione ai sensi dell'articolo 15, comma 1, della legge medesima, sono da intendere, con riferimento ai settori produttivi, anche di servizi, le persone di ambo i sessi e di qualsiasi nazionalità prestanti lavoro retribuito con qualifica di operaio alle dipendenze di enti ed aziende.

LEGGE REGIONALE 27 novembre 1993, n. 18

Conferimenti e aumenti di quote di partecipazione della Regione al capitale sociale di enti e società per azioni di interesse regionale

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Aumento del conferimento della Regione al capitale del Mediocredito S.p.A.)

1. Il conferimento della Regione al capitale sociale del Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. è aumentato di lire 11.218.900.000.=, così suddivise:

- esercizio 1993 lire 7.649.250.000.=
- esercizio 1994 lire 3.569.650.000.=

sidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes ausschließlich zum Zweck abgefaßt, die geänderten Gesetzesbestimmungen und jene Bestimmungen leichter zugänglich zu machen, auf welche verwiesen wird. Die Bedeutung und die Wirksamkeit der hier übertragenen oder erwähnten Gesetzesmaßnahmen bleiben aufrecht.

Anmerkungen zum Art. 1

Der Art. 1 des Regionalgesetzes vom 22. März 1993, Nr. 7 besagt:

1. Als Rechtsinhaber der im Artikel 23 Absatz 3 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 vorgesehenen Tageskrankenzulage sind, mit Bezug auf die Produktionssparten sowie Dienstleistungsbereiche, die Personen beiderlei Geschlechtes und jedweder Nationalität zu betrachten, die als Arbeiter bei Körperschaften und Unternehmen eine Erwerbstätigkeit ausüben, da sie im Sinne des Artikels 15 Absatz 1 des erwähnten Gesetzes der entsprechenden Pflichtversicherung unterworfen sind.

REGIONALGESETZ vom 27. November 1993, Nr. 18

Einlagen und Aufstockung der Anteile der Region am Gesellschaftskapital von Körperschaften und Aktiengesellschaften von regionalem Belang

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

(Aufstockung der Einlage der Region im Kapital der Investitionsbank AG)

1. Der Anteil der Region am Gesellschaftskapital der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG wird um 11.218.900.000.- Lire erhöht und wie folgt aufgeteilt:

- Gebarung 1993 7.649.250.000.- Lire
- Gebarung 1994 3.569.650.000.- Lire.